

# セルケア®・ソフトウエハー

## Cellcare-Soft Wafer

セラミド配合用手成形皮膚保護剤  
Moldable Skin Barrier

### 取扱説明書

- ご使用前に、この取扱説明書をよくお読みのうえ、商品の特性を十分理解してからご使用ください。
- 常に、この取扱説明書はお手元に置き、必要に応じてお読みください。

お客様相談室 ☎0120-770-175

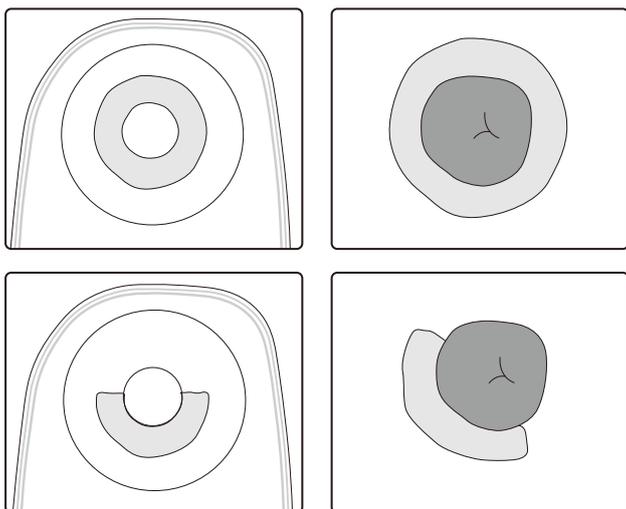
(土・日・祝日を除く 午前9:00～午後5:30)

www.alcare.co.jp

### 用途

#### リングタイプ

- ストーマの全周を補強・補正したいときに便利です。穴径をストーマサイズに広げてそのまま貼付していただけます。
- また、必要量をカットし、部分的に補正する際にもご使用いただけます。



### はじめに

《セルケア・ソフトウエハー》は、密着性と耐久性に優れたセラミド配合用手成形皮膚保護剤です。リングタイプとスティックタイプがあり、ストーマ周囲のシワやくぼみを埋めて、ストーマ装具の密着性を高め、排泄物から皮膚を保護します。安全にお使いいただくために、用途以外の使用はせず、この取扱説明書に従ってご使用ください。

### 使用上のご注意

#### 警告

- 本品は食べ物ではありません。誤飲しないように高齢の方、認知症の方、乳幼児および小児の手が届かない場所に保管するなど適切に管理をしてください。

#### 注意

- ストーマ周囲には軟膏など、粘着力低下の原因となるものは塗らないでください。粘着力低下によるモレの原因となります。
- ご使用前は、ストーマ周囲の皮膚を十分に洗浄し、よく乾かしてください。皮膚表面に汚れや油分、石鹸成分が残っていると粘着力低下によるモレの原因となります。
- 本品が冷たくなっていると、貼り付きが悪い場合がありますので、暖かい部屋に移し、全体が温まってからご使用ください。
- 一度剥がした本品をもう一度使用することはおやめください。粘着力低下によるモレの原因となります。
- 使用期限を越えてのご使用はおやめください。粘着力低下によるモレの原因となります。
- 万一、肌に合わないときは使用を中止し、医師または看護師にご相談ください。

### 使用手順

#### 貼り方

- ① トレーから必要な量を取り出します。  
\*セルケア・ソフトウエハーは、ハサミでカットしたり、手でちぎったりすることができます。  
\*余ったセルケア・ソフトウエハーは、元のトレーに戻して、フタをして保管してください。
- ② セルケア・ソフトウエハー両面の剥離フィルムおよび剥離紙を剥がします。
- ③ セルケア・ソフトウエハーを必要な大きさ、形に整えます。
- ④ 整えたセルケア・ソフトウエハーを面板や皮膚に貼付します。その後、ご使用の装具を通常通り装着し、皮膚になじむように、手で押さえながら十分に密着させます。

#### 剥がし方

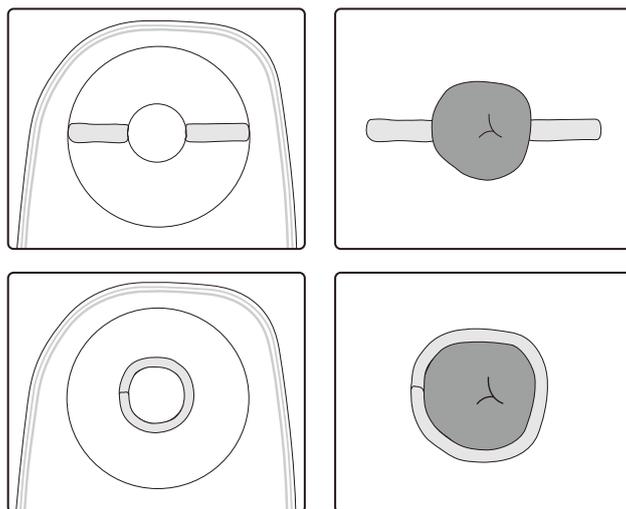
セルケア・ソフトウエハーは面板と一緒に剥がれます。  
\*皮膚に密着して剥がれにくいときは、剥離剤を使用してください。

### 保管上のご注意

- 粘着力不足などの品質低下の原因となりますので、保管の際は次のことを避けてください。
- 高温(40℃以上)・多湿の場所での保管
  - 温度の低い場所(冷蔵庫など)での保管
  - 直射日光が当たる場所での保管
  - 大量購入による長期保管  
※箱に記載されている使用期限を必ずご確認ください。
  - 圧迫がかかる場所での保管
  - トレーから出した状態での保管
  - 剥離紙および剥離フィルムを剥がした状態での保管
  - 平積み以外の置き方での保管

#### スティックタイプ

- ストーマ周囲を部分的に補正・補強したいときに便利です。必要量をカット、成形し、貼付または充填していただけます。
- また、ストーマ基部に巻きつけるなどストーマの全周を補強する際にもご使用いただけます。



### 廃棄上のご注意

使用後は、ストーマ装具と同様に新聞紙などに包み、ゴミ袋に入れてお捨てください。装具は通常「燃えないゴミ」の扱いですが、ゴミの分別は地域により異なります。詳しくは各自治体へご確認ください。

### 種類と規格

#### セルケア®・ソフトウエハー

種類	商品コードNo.	規格	1函入数
リング20	20351	穴径20mmφ 外径50mmφ 厚さ2.5mm	10枚
リング30	20352	穴径30mmφ 外径60mmφ 厚さ2.5mm	10枚
スティック	19781	10mm×100mm×2.5mm	10本

**ALCARE**

アルケア株式会社

東京都墨田区錦糸1-2-1 アルカセントラル19階 〒130-0013  
TEL.03-5611-7800(代表) FAX.03-5611-7825  
www.alcare.co.jp

# Cellcare-Soft Wafer

Skin Barrier for stoma care  
造口皮肤保护剂

## Instruction Manual

You can contact us at  
E-mail : inquiry@alcare.co.jp Fax : +81-3-5611-7827  
www.alcare.co.jp/e

- Before use, carefully read the instruction manual so you understand the product's features.
- Keep this instruction manual close at hand and refer to it again when needed.

## 使用说明书

若有任何疑问, 请您与我们联系。  
电子邮件: inquiry@alcare.co.jp 传真: +81-3-5611-7827  
www.alcare.co.jp/ch

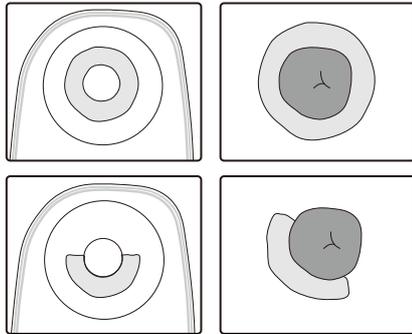
- 使用前请仔细阅读本使用说明书, 以确保使用前对商品特性有充分的了解。
- 请将本使用说明书放在手边便需要时可随时阅读。

## Application 用途

### Ring type 环型

Convenient for reinforcing and adjusting the entire circumference of the stoma. You can spread the hole diameter to the stoma size and apply it directly.  
You can also use it for partial adjustment by cutting out the required amount.

在需要对整个造口周围进行加固及修复时非常方便, 可将孔径扩张到造口尺寸后直接进行贴附。  
另外, 还可以剪下所需的量, 在进行局部修复时使用。



## Introduction 引言

"Cellcare-Soft Wafer" is a skin barrier for ceramide compounding that can be molded by hands, and has outstanding adhesion and durability. The product is available in ring and stick types. The product fills wrinkles and hollows around the stoma, increasing adherence of the stoma appliance and protecting the skin from excrement. For your safety, do not use it for any purpose other than the intended use, and use it according to this instruction manual.

Cellcare-Soft Wafer是一种粘合性和耐久性较高的含有神经酰胺的手工塑形皮肤保护剂。产品包括环型和条型, 可填补造口周围的皱褶及凹陷, 提高造口袋的粘合性, 保护皮肤免受排泄物的刺激。为安全起见, 请按照本使用说明书进行使用, 不要将本品用于使用目的之外的其他用途。

## Precautions for use 使用上的注意事项

### Warning

This product is not food. To prevent accidental ingestion of the product, manage it appropriately, such as by keeping it out of reach of elderly people, people with dementia, infants and children.

### 警告

本产品不是食物, 为防止误食, 请在老年人、认知有障碍的患者、婴幼儿及儿童的手拿不到的地方保管等, 进行妥善管理。

### Precautions

- Do not apply ointment or other products to the skin around the stoma, as this may lead to reduced adhesion and subsequent leakage.
- Wash and dry the skin around the stoma well before use. Dirt, oil, or soap residue left on the skin may cause leakage due to reduced adhesion.
- When the product is cold, it may be hard to apply to the skin. In this case, move the product to a warm room and let the whole product warm up before use.
- Do not reuse the product once removed from the skin. Reuse may cause leakage due to reduced adhesion.
- Do not use the product beyond its expiry date. Using expired product may cause leakage due to reduced adhesion.
- In the unlikely event that the product reacts with the skin, stop treatment immediately and consult a physician or a nurse.

### 注意

- 造口周围请不要涂抹软膏等可导致粘着力降低的物质, 因为粘着力降低会引起渗漏。
- 使用前, 请彻底清洁并干燥造口周围的皮肤。如有污垢、油脂或肥皂成分残留在皮肤表面, 则会因粘着力降低而引起渗漏。
- 如产品温度太低则可能会导致贴附不良, 因此需要转移到温暖的房间, 等整体变暖之后再使用。
- 取下的产品请不要再次使用, 否则会导致粘着力降低而引起渗漏。
- 请不要使用过期产品, 否则会导致粘着力降低而引起渗漏。
- 万一皮肤出现不适, 请停止使用, 并咨询医生或护士。

## How to use 使用步骤

### How to apply

- Take out the required amount from the tray.  
\*Cellcare-Soft Wafer can be cut with scissors or torn by hand.  
\*Return surplus Cellcare-Soft Wafer to the tray and store after covering it.
- Peel off the release paper/film on both sides of the Cellcare-Soft Wafer.
- Adjust the Cellcare-Soft Wafer to appropriate size and shape.
- Apply the adjusted Cellcare-Soft Wafer to the face plate of the stoma appliance or skin. After attaching the stoma appliance as usual, press it with your hands so it fits comfortably to the skin, and ensure that it adheres well.

### How to remove

You can peel off Cellcare-Soft Wafer together with the face plate.  
\*If it adheres to the skin and is hard to peel off, please use a peeling agent.

### 粘贴方法

- 从塑料托盘中取出需要的量。  
\*可以用剪刀剪下或用手撕取Cellcare-Soft Wafer。  
\*请将剩余的Cellcare-Soft Wafer放回原塑料托盘, 并盖好盖子保管。
- 撕下Cellcare-Soft Wafer两面的剥离纸和离型膜。
- 将Cellcare-Soft Wafer调整成所需的大小和形状。
- 将调整好的Cellcare-Soft Wafer贴在底板或皮肤上。然后如常粘贴造口袋, 用手按压使其充分紧贴皮肤。

### 剥离方法

Cellcare-Soft Wafer应与底板一起剥离。  
\*与皮肤紧贴不易剥离时, 请使用剥离剂。

## Precautions for storage 保管上的注意事项

Follow the storage instructions below to avoid quality deterioration such as insufficient adhesion.

- Do not store at high temperature ( $\geq 40^{\circ}\text{C}$ ) and high humidity.
- Do not store at low temperature (e.g., in a refrigerator).
- Do not store in direct sunlight.
- Avoid long-term storage due to bulk purchase.  
\*Please be sure to check the expiry date printed on the box.
- Do not store under pressure.
- Do not store outside the tray.
- Do not peel off the release paper/film until use.
- Do not store in any way other than flat stacking.

存放时请避免以下情况, 以免导致粘着力不足而造成产品质量下降。

- 在高温 ( $40^{\circ}\text{C}$  及以上)、多湿处存放
- 在低温处 (如冰箱等) 存放
- 在阳光直射处存放
- 因批量购买导致长期存放  
\*请务必确认包装盒上记载的使用期限。
- 在受挤压处存放
- 在从塑料托盘中取出的状态下存放
- 在撕下剥离纸或离型膜的状态下存放
- 采取非平放的放置方式存放

## How to dispose of the product 废弃处理注意事项

Similar to the stoma appliance, wrap the product with newspaper and place it in a garbage bag to dispose of it after use. The appliance is usually regarded as "non-burnable waste," but the method for separating garbage varies by region. Please contact your local authorities for more information.

使用后, 请与造口袋一样用报纸等包裹, 放入垃圾袋中丢弃。造口袋通常按照“不可燃垃圾”处理, 但垃圾的分类因地区而异。详情请确认各地政府的规定。

【产品备案号/技术要求编号】国械备20190017号

【产品名称】造口皮肤保护剂 Skin Barrier for stoma care

【产品型号】20351、20352、19781

【备案人/生产企业名称】爱乐康株式会社

注册地址: 東京都墨田区錦糸一丁目2番1号

生产地址: 千葉県千葉市花見川区千種町36-2

联系方式: 电话: +81-3-5611-7819 传真: +81-3-5611-7827

【代理及售后服务机构】北京迈迪克豪尔医药技术咨询服务有限公司

地址: 北京市西城区广安门内大街168号1幢12层1-1509-5

电话: 6332 3201 传真: 8352 5006